

## CONGREGACION DE YHWH YAHRUSHALAYIM

MIEMBRO DE UKEFRAS (Unión de Kehilot Efraimitas)  
Rabino Yahosef Franco - EL SALVADOR, C.A. [www.beitefraim.org](http://www.beitefraim.org)

## SIDUR COMPLETO Y PARASHAT PROXIMO SHABAT

### JAG PESAJ – CASA DE EFRAIM



Al Principio del Séder de Pesaj de YaHuwshúa:

“En esta casa, por la dedicación del Shem de YaHWeH, ha sido preparada la Cena de Pesaj ordenada por el Melej ha Olam YaHWeH a nuestro pueblo Yisrael. Esta es la comida en honor al Kadosh Rabbí YaHuwshúa, baruj hu sea, y por la kadusha y kavod de la Shejiná venida del shamayim, por cuyos méritos nos ha sido otorgada, como entrada segura y firme al huerto de las manzanas de los shamayim, el conocimiento secreto que el Elohim YaHWeH ha preparado para las Dos Casas de Yisrael.

¡Atención Ajay! ¡A fin de unificar nuestras neshamot y nuestros lewavot en la kadusha del Shem Kadosh a través del cumplimiento de este precepto de Pesaj, sea este Kidush aceptable en Su presencia como testimonio de nuestra firme intención de hacer lo que a él le place: (Todas las tefilot deben ser dichas primeramente en Híbrit. Si usted no lo sabe, puede hacerlo en castellano).

Congregación de piè

Barju

Llamado para lisgòd (para inclinarse)

Cantor: Bar`ju et YaHWeH jam`voraj  
Con berajá el Elohéi YaHWeH que serà exaltado

Todos: Baruj YaHWeH jam`voraj le`olam va`ed  
En kavod sea el Elohéi YaHWeH que es con ubrahá por siempre

La B´rajá del Mashiaj

Baruj Ata YaHWeH Eloheinu Mèlej ja Olam, asher natan lana derej ja YaHuwshúa b`Mashiaj YaHuwshúa. Con berajà seas tù, nuestro Elohim YaHWeH melej H´Olam,

que nos has dado la s-alvacìon Por YaHuwshùà Ha Mashàaj. AMEIN.

## Sh`ma

D`varim – Deuteronomio 6 : 4-9

Hazán y Congregación:

S`ma Yisrael, YaHWeH eloheinu, YaHWeH, ejad.

Escucha Oh Yisrael, YaHWeH nuestro Elohim, YaHWeH uno es.

(en voz màs baja) Baruj Shem ke`vod Maljuto le`olam va-ed.

Para dar lectura a los mitzvot entonamos el hallel Hodu le YaHWeH kitòv:

Hodù le YaHWeH kitòv	Daré toda rabá a YHWH porque es tov
Y leolam jasdò	porque para siempre es su rajamín

Hodù le YaHWeH kitòv  
Y leolam jasdò

//Hodù, odù, odù , odù	Daré toda rabá , Daré toda rabá, etc.
Hodù le YahWeH kitòv	Daré toda rabá a YHWH porque es tov
Hodù, odù, odù, odù	Daré toda rabá, Daré toda rabá, etc.
Hodù le YaHWeH kitòv//	Daré toda rabá a YHWH porque es tov

Hodù le lo heha Elohim	Daré toda rabá a YHWH de los poderes
Y leolam hasdò	porque para siempre es su rajamín
Hodù le lo heha Elohim	Daré toda rabá a YHWH de los poderes
Y leolam hasdò	porque para siempre es su rajamín

Hodù le YaHWeH Adonì	Daré toda rabá a YHWH el adon de los adonim
Y leolam hasdò	porque para siempre es su rajamín
Hodù le YaHWeH Adonì	Daré toda rabá a YHWH el adon de los adonim
Y Leolam hasdò.	Porque para siempre es su rajamín.

Lectura de los éser hamitzvot.

(Damos lectura a los Eser hamitzvot de las lujot de piedra que hayom están en las tablas de carne de nuestro lew.)

**Mitzva No.1:** Y habló elohim YaHWeH todas estas devarim, diciendo: Yo soy YaHWeH tu Eloha, que te saqué de la eretz Mitzraim, de b'it de esclavos.....Améin

**Mitzva No. 2:** No tendrás otros poderosos delante de mí, No te harás imagen, ni ninguna semejanza de cosa que esté arriba en los shamayim, ni abajo en la aretz, ni en las mayim debajo de la aretz: No te inclinarás a ellas ni las honrarás; porque yo soy YaHWeH tu eloha, fuerte, celoso, que visito la maldad de los horim sobre los yeladim, sobre los terceros y sobre los cuartos a los que me aborrecen, y que hago rajamín en millares a los que me tienen ahava y guardan mis mitzvot.

**Mitzva No. 3:** No tomarás el shem de YaHWeH tu eloha en vano; porque no dará por inocente YaHWeH al que tomare su Shem en vano.

**Mitzva No. 4:** Acordarte haz del yom del Shabat, para dedicarlo: séis yamin trabajarás y haras toda tu obra; mas el séptimo yom será reposo para YaHWeH tu Eloha: no hagas en él obra alguna, tú, ni tu ben, ni tu bat, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu extranjero que está dentro de tus puertas: porque en séis yamin hizo YaHWeH los shamayim y la aretz, la iam y todas las cosas que en ellos hay, y reposó en el séptimo yom; por tanto YaHWeH hizo b'rajá al yom shabat y lo dedicó

**Mitzvá No. 5:** Honra a tu ab y a tu ima, porque tus yamin se alarguen en la eretz que YaHWeH tu Eloha te da.

**Mitzva No. 6:** No matarás

**Mitzva No. 7:** No cometerás adulterio

**Mitzva No. 8:** No hurtarás

**Mitzva No. 9:** No hablarás contra tu prójimo falso testimonio.

**Mitzva No. 10:** No codiciarás la b'it de tu prójimo, no codiciarás

la isha de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo. Améin

**Al final del Séder de Pesaj del Mashiaj YaHuwshúa:**

Hallel: Eliyahu

Eliyahu hanaví, Eliyahu hatishvi

Eliyahu, Eliyahu, Eliyahu haguiladí

Bin herai yameinu yavo eleinu,

in MASHIAj ben Dawid,

in MASHIAj ben Dawid

Eliyahu hanaví, Eliyahu hatishví

Eliyahu, Eliyahu, Eliyahu haguiladí.

Eliyahu el profeta, Eliyahu el Tish-vita, Eliyahu de Galaad  
Ven pronto en nuestros yamin, con el Mashíaj ben Dawid.

Ubrahá: (Hallel No. 3) Yevarejeja YaHWeh  
veyishmereja Yaer  
YaHWeH vanaveleja veyihuneja yiza  
YaHWeH vanaveleja vayaser  
leja Shalom.

**Nota al Jazán: Todos a los alimentos.**

**Tener hayom un tiempo de regocijo con hallelot pues nos ha sido concedido el honor de festejar la redención. Asegúrese que sean cantos y danzas de preferencia jasídicas, apropiadas para la ocasión.**

CONGREGACION DE יהוה YAHRUSHALAYIM

MIEMBRO DE UKEFRAS (Unión de Kehilot Efraimitas)

Email: [congregaciondeyhwh@yahoo.com](mailto:congregaciondeyhwh@yahoo.com)

Sitio Web: [www.beitefraim.org](http://www.beitefraim.org)

Rabino : Yahosef Franco / Efraimita



## Haggadah de Pé saj de Efraim

*Una historia de Heirut/I-ibertad  
por la Rajamín de*

יהוה

*"...Esto hagan en recordatorio de Mí."*

*¡Nuestro Seder de Pesaj hayom está completo,*

*Así como nuestra redención que es en Mashíaj*

*Yahuwshúa está completa; nuestra tefilah es que el próximo  
año podamos celebrar en Yahrushalayim con nuestro Sar  
shalom Mashiaj .....*

יהושע

*iii SHALOM !!!*

*Que Su Shalom llene tu*

*Hogar Efraimita*

*En esta temporada de b'rajá de Pesaj*

dedicamos esta Haggadah a ambas  
Casas de Yisrael. Que Yahudáh y Yahosef  
Se sienten a Su Mesa en unidad, mientras  
ellos se vuelven UNO en las manos de

יהושע

nuestro Mashíaj

*Preparemos entonces la silla del invitado especial*

*También hacemos una última revisión del jametz y decimos:*

Baruj ata YaHWeH Eloheinu, que nos has dedicado  
con tus preceptos y nos has ordenado eliminar el jametz.  
Así que toda levadura que yo pueda tener y no haya visto  
o no haya destruido, que sea nula y sin dueño como el polvo  
de la aretz. Por lo tanto: Toda levadura que yo pueda tener,  
sea que la haya visto, sea que no la haya visto, que la haya  
destruido o que no la haya destruido, que sea declarada nula  
y sin dueño como el polvo de la aretz.

Iniciamos con la Instrucción en el tiempo generacional (Tiempo  
de Lewí) 14 "Este será un yom para ustedes recordar y celebrar  
como jag a יהוה, de generación a generación lo celebrarán por  
regulación perpetua. 15 "Por siete yamin comerán matzah –  
en el primer yom removerán la levadura de sus casas. Porque  
el que coma jametz [lehen leudado] desde el primer yom  
hasta el séptimo yom será cortado de Yisrael. 16 En el primer  
y séptimo yom, tendrán asamblea kadosh para Elohim. En estos  
yamin ningún trabajo será hecho, excepto lo que cada uno tiene  
que hacer para preparar su comida; s-ólo pueden hacer eso.  
17 Observarán la jag matzah, porque en este yom  
Yo saqué sus ejércitos de la eretz Mitzraim. Por lo tanto, observarán  
este yom de generación en generación por regulación perpetua.  
18 Desde el anochecer del decimocuarto yom del primer  
mes hasta el anochecer del vigésimo primer yom, comerán matzah.  
19 Durante esos siete yamin, no se encontrará levadura en sus casas.  
Cualquiera que coma comidas con jametz será cortado de la comunidad  
de Yisrael – no importa si es extranjero o ciudadano de la eretz.  
20 No coman nada con levadura. Dondequiera que estén, coman matzah."  
Shemot 12:14-19

15 La d'var de יהוה vino a mí: 16 "Tú,  
ser humano, toma un palo y escribe en él: 'Para

Yahudáh y aquellos unidos con él entre el pueblo De Yisrael.' Toma otro palo y escribe en él: 'Por Yahosef, el palo de Efraim y a toda la casa de Yisrael quienes están unidos a él.' <sup>17</sup> Finalmente, tráelos juntos a un solo palo, para que se conviertan en uno en tu mano. <sup>18</sup> Cuando tu pueblo te pregunte qué quiere decir todo esto, <sup>19</sup> díles que יהוה Elohim dice esto: 'Yo cogeré el palo de Yahosef, el cual está en la mano de Efraim, junto con las tribus de Yisrael, que están unidas con él, y las pondré juntas con el palo de Yahudáh y los haré un solo palo, para que se hagan uno en mi mano.' Yehetzkel 37:15-19

## El Encendido de las Velas

"Lámpara a mis pies es tu d'var y or en mi derek." Tehilim 119:105  
La gente no se veía una a la otra, y ninguno fue a ningún sitio por tres yamin. Pero todo el pueblo de Yisrael tenía or en su casa. Shemot 10:23  
. <sup>36</sup> Entre tanto tienen la or, pongan su bitajón en la or, para que puedan convertirse en gente de or." Yahuwshúa dijo estas cosas, y después se fue y se mantuvo escondido de ellos.  
Yahanán 12:36

### Abba:

Mientras encendemos las urim de la jag nosotros pedimos en tefilah que el Ruaj de יהוה ilumine este lugar esta layla y nos de inteligencia, entendimiento, conocimiento y perspicacia según celebramos este Pesaj juntos.

### Ima/madre

(Hace tefilah mientras se encienden las velas)

Baruj atah יהוה Eloheinu Melej ha'olam  
asher kidshanu bideravo uvishmo anajnu  
madlikim haneyrot shel yom tov.

Baruch Hu seas Tú, יהוה, nuestro Elohim, Melej ha'Olam, quien nos ha apartado por Su D'var, y en cuyo Shem encendemos las velas de la Jag Pesaj

## La Razón por la cual Celebramos

*"Guardemos la Jag..." 1 Corintios 5:8*

#### **Abba**

Leamos de las Kitvei de los dos testigos  
– Yahudáh (conservando la Toráh de Moshé) y  
Efraim (enseñado por Torah, Mashíaj y el Brit  
Hadashah) – veremos que el Pésaj es un  
tiempo señalado de יהוה que fue  
establecido para todo Su pueblo mientras  
regresa el Mashiaj YaHuwshúa.

#### **Lector 1**

"Y este yom será para ustedes un memorial;  
y ustedes guardarán la Jag Pesaj

para יהוה Por todas sus generaciones. Y  
vendrá a suceder que cuando tus b'nei te  
digan a ti, ¿Qué significa esta celebración?  
Tú le dirás, es el korban del Pesaj de

יהוה quien pasó por alto las casas de los  
B'nei Yisrael en Mitzraim, cuando Él golpeó  
a los Mizrím, y otorgó heirut a nuestras casas. Y el  
pueblo inclinó su cabeza e hizo lisgod."  
Shemot 12:14

#### **Lector 2**

"Por lo tanto, todas las veces que coman  
este lehem, y beban esta copa, proclaman la  
muerte del Mashíaj hasta que Él venga..  
1ª, Corintios 11:26

*"Diles que יהוה Elohim dice esto: 'Yo cogeré el  
palo de Yahosef, el cual está en la mano de Efraim,  
junto con las tribus de Yisrael, que están unidas  
con él, y las pondré juntas con el palo de Yahudáh  
y los haré un solo palo, para que se hagan uno en  
mi mano.'" Yehetzkel 37:19*

#### **Lector 3**

"Despójense del viejo *jametz* para que  
puedan ser una masa nueva, porque en  
realidad ustedes están sin levadura. Por lo  
que nuestro Cordero de *Pésaj* ya fue  
dedicado. 8 Vamos a celebrar el *Seder*, no  
con un *jametz* sobrante, el *jametz* de  
"¡Gocémonos y tengamos simjá! 1 Corintios 5:7-8

#### **Lector 4**

¡Démosle la kavod! Porque el momento ha  
llegado para la Hatunah/boda del Cordero. Y su  
novia se ha preparado a sí misma; lino fino  
resplandeciente y limpio se le ha dado para  
vestir." ("Lino fino" son las obras de tzedekah del  
pueblo de יהוה.) El *malaj* me dijo:

"Escribe: '¡Cuán con b'rajá son aquellos que  
han sido invitados a la fiesta de Hatunah del  
Cordero!'" Entonces agregó: "Estas son las



propias d'varim de יהוה." No la maldad y perversidad de nuestro cuerpo, sino el *matzah* de pureza y emet." Revelación 19: 7-9

## La Copa de la Dedicación Para יהוה

(la primera copa de vino es servida por Yahudah; Efraim no lo hace)

"Por lo tanto, di al pueblo de Yisrael: **יהוה!!! Anoji**  
Yo les daré heirut del trabajo gravoso de los mitzrím,  
los rescataré de la opresión de ellos, y los redimiré  
con brazo extendido y con gadol señales." Shemot 6:6

Sí, en emet, Yo les digo que sollozarán y  
llorarán, y el mundo tendrá simjá; se entristecerán,  
pero su tristeza se convertirá en simjá. (Yahanán 16:20)

### Abba

Y El les dijo: "En realidad he deseado  
mucho celebrar este *Seder* antes de morir!  
16 Porque les digo que realmente no lo  
celebraré de nuevo, hasta que se cumpla en el  
maljut de יהוה:"

Lucas 22:15-16

### La B'rajá del Ab:

*Baruj ata יהוה Eloheinu*

*Melej ha'olam borey pri hagafen*

*Baruj Hu eres Tú, יהוה*

*Nuestro Elohim, Melej ha'Olam,  
quien crea el fruto de la vid.*

En Pésaj nosotros recordamos que Tú  
sacaste a los Yisraelitas de la esclavitud.  
Que esta copa de simjá nos recuerde de la  
heirut del jet que Tú nos diste a través de  
Tu Ben, Yahuwshúa Ha Mashíaj.

Yahudah bebe en este momento, la primera copa de Pesaj  
Efraim únicamente hace la narración esperando su turno.

## El Primer Éxodo

"Y יהוה nos sacó de Mitzraim con una mano fuerte  
y brazo extendido, con gran terror, y con señales y  
prodigios." (Devarim 6:8)

### abba

Hayom revisemos la historia del éxodo de

nuestro pueblo.

### **Lector 1**

Hace mucho tiempo, יהוה había prometido  
La eretz Yisrael a Avraham, Yitzjak y  
Ya'akov. A pesar de esto, el tiempo pasó y  
los b'nei Avraham se encontraron  
esclavizados en Mitzraim. Los yisraelitas  
habían crecido en número y habían  
prosperado; Pharó estaba temeroso que  
ellos se unieran a los enemigos de Mitzraim  
contra él. Así, pues, él pensó en aumentar la  
carga de ellos imponiendo dura y amarga  
esclavitud sobre ellos.

### **Lector 2**

Aún así, los yisraelitas crecieron en número  
y pharó se puso más temeroso de ellos.  
Así que él ordenó que todo recién nacido  
varón fuera echado al Nahár Nilo. Una pareja  
Yisraelita hizo esconder al ben de ellos por tres  
meses. Teniendo bitajón en el porvenir del niño a יהוה,  
ellos lo pusieron en una cesta y la pusieron  
en el nahár. Miryam, la ajot del niño,  
miraba desde la orilla mientras él flotaba  
corriente abajo. La isha de pharó encontró  
la cesta en el nahár y, sintiéndose triste por el  
pequeño niño, pensó en criarlo como su  
propio ben. Ella le llamó Moshe, que  
significa, sacado del mayim.

### **Lector 3**

Mientras Moshe crecía, él se percató de la  
esclavitud de su pueblo, los Yisraelitas. Un  
yom, lleno de indignación, él no se contuvo  
sobre sí mismo y mató a un mitzrí  
que estaba golpeando a un esclavo Hebraico.  
Al percatarse del castigo en el cual él  
incurría, Moshe huyó del palacio y del maljut  
de pharó y se fue a la eretz de  
Midyan. Allí se hizo cuidador de ovejas y fue removido  
lejos de los lamentos de sus ajim hebraicos

### **Lector 4**

יהוה estaba conciente del sufrimiento de  
los b'nei Yisrael. Debido a Su lealtad  
para con Sus b'nei, El levantó un líder  
para guiar a Su pueblo fuera de la  
esclavitud. יהוה se le apareció a Moshe  
desde dentro de una zarza quemándose que no  
estaba siendo consumida por el fuego.  
Moshe se acercó, escuchando mientras

יהוה lo instruía a regresar a pharó. Lleno de temor y temblando, Moshe con dudas regresó al melej en Mitzraim con el mensaje de יהוה:

*"Deja a mi pueblo irse."*

Pharó rehusó dejar ir a los yisraelitas a causa de la dureza de su lew, y יהוה castigó a los mitzrím con éser plagas. Las plagas fueron dirigidas contra cada uno de los ídolos de Mitzraim para probar que ellos no tenían poder sobre יהוה.

## La Copa de la Heirut /L-iberación

*"Por lo tanto, habla al pueblo de Yisrael: 'Anoji יהוה. Yo los sacaré/l-ibraré del trabajo gravoso de los mitzrím, los rescataré de la opresión de ellos, y los redimiré con brazo extendido y con gadol señales.'" Shemot 6:6*

La segunda copa es servida para la Casa de Yahudah  
*Pero יהוה volvió a pharó duro de lew, así que él no los escuchó – así como יהוה había dicho a Moshe.*

*Shemot 9:12*

*'Este pueblo me honra con los labios, pero sus lewavot están muy lejos de mí. Marcos 7:6*

**abba**

Pharó porfiadamente rehusó dejar ir al pueblo de יהוה, a pesar que יהוה mandó éser/10 plagas contra la eretz Mitzraim. Esta copa nos recuerda de todas esas plagas terribles y el gran costo que los mitzrím sufrieron para ver la salida del am יהוה.

Dice Yahudah: reduzcamos la llenura de nuestra copa mientras recordamos estas plagas. Moja tu dedo en la copa y deja caer una gota de vino en tu plato, por cada plaga, según recitamos las plagas juntos.

**Todos**

Dam/s-angre, Ranas, Piojos, Enjambres de insectos, Mortandad de animales de Mitzraim, Llagas infecciosas a personas y animales de Mitzraim, Granizo, Langostas, Oscuridad densa,

Muerte de todos los primogénitos de  
Mitzraim

## Las Cuatro Preguntas

<sup>26</sup> Cuando sus b'nei les pregunten: '¿Qué significa esta abodá?' <sup>27</sup> Digan: 'Es el korban del

Pésaj [Pasar por alto, Pesaj] de יהוה, porque

יהוה pasó por encima de las casas del pueblo de Yisrael en Mitzraim, cuando mató a los mitzráim pero cuidó las casas de las tribus.'" El am Yisrael inclinó sus cabezas e hicieron lisgod. Shemot 12:26

<sup>21</sup> Realmente, a esto fueron llamados, porque el Masháj también sufrió por ustedes, dejando un ejemplo para que ustedes sigan sus pasos. <sup>22</sup> "El no cometió ningún jet, ni ningún engaño fue encontrado en su boca." <sup>23</sup> Cuando fue insultado no arremetió con insultos; cuando sufrió no amenazó, sino los entregó al que juzga con tzedakah.<sup>24</sup> El mismo llevó nuestras iniquidades en su cuerpo, sobre el madero, para que nosotros muriéramos a la iniquidad y mantenernos para la seguridad; por sus llagas fuimos en heirut. 1 Kefa 2:21-24

Para repasar cómo יהוה sacó a Sus b'nei de la esclavitud; haremos cuatro preguntas las cuales responderemos:

### Niño #1

En todas las otras noches comemos lehen con levadura. Esta layla, ¿por qué comemos solamente lehen sin levadura?

### abba

Este es el lehen de la aflicción el cual llamamos matzah. Es como el lehen que los yisraelitas comieron cuando ellos s-alieron con prisa de Mitzraim. Noten como el lehen es atravesado, golpeado y partido. Este lehen también representa Yahuwshúa, el lehen de haim.

### abba

(Alzando los tres pedazos de matzah.)

Estos tres pedazos de matzah están envueltos juntos para el Pésaj. Los rabinos llaman a estos tres una unidad. Los Efraimitas reconocemos que estos tres representan las tres formas de manifestación de la redención de Elohim: como Ab, como Ab en el Ben,

y como Ruaj HaKodesh que es el mismo Ab.  
Nosotros removemos el pedazo  
que está en el centro el cual representa a  
Yahuwshúa, cuyo cuerpo fue quebrantado por causa de  
nosotros. Juntos quebramos este lehen hayom.  
El pedazo del centro es pues llamado el  
afikomen. La d'var *afikomen* es Griega y  
significa el que viene después (o postre).  
Envolvamos este pedazo en una tela de  
lino. Así como el cuerpo del Mashiaj fue  
envuelto en lino para sepultura.  
Hayom es tiempo de esconder el afikomen  
envuelto en lino y así como Yahuwshúa estuvo  
escondido en la tumba por tres yamin y tres  
noches, así también el afikomen está pues  
escondido.  
Yahuda comparte el pedazo que queda del lehen  
sin levadura y que Efraim lo hará en la tercera copa, en  
la cual Mashiaj nos da el ejemplo que debemos seguir.  
(El ab hace la berajá por el lehen  
mientras lo parte)

*Baruj ata יהוה Eloheinu Melej ha'olam  
hamotzi lehem min ha'aretz.  
Baruj Hu seas Tú, יהוה nuestro Elohim,  
mélej ha'Olam, quien saca lehen de la  
aretz..*

(el abba yahudí comparte el lehen matzá con su  
Mishpajá/familia en la mesa.)

## **Niño #2**

Todas las otras noches comemos todo tipo  
de vegetales. En esta layla, ¿por qué sólo  
comemos hierbas amargas?

### **Abba (Casa de Yahudah dice:)**

En esta layla comemos hierbas amargas en  
vez de vegetales para recordarnos la  
amarga haim de los Yisraelitas en esclavitud,  
que tenían en Mizraim. El rábano picante  
también nos recuerda de la copa amarga  
que Yahuwshúa llevó sobre sí mismo,  
muriendo colgado del madero por nosotros.  
(El abba pues unta la crema del rábano  
picante en cada pedazo de lehen, pasa un  
pedazo para cada miembro de la familia y recita la  
b'rajá. Después de la b'rajá – todos los yahudim  
comen) Ellos dicen:

*Baruj ata Adonay Eloheinu Melej ha'olam  
asher kidshanu  
bideravo vetzivanu al akjilat maror.*

*Baruj Hu eres Tú יהוה nuestro Elohim, mélej  
ha'olam quien nos ha apartado por su  
D'var y nos has ordenado comer hierbas  
amargas.*

### **Niño #3 (Casa de Yahudah)**

Todas las otras noches nosotros no  
mojamos los vegetales dos veces. ¿Por qué  
en esta layla los mojamos dos veces?

### **Abba**

En esta layla mojamos el perejil en mayim  
con melaj/s-al, recordándonos de las lágrimas  
s-aladas que los Yisraelitas derramaron  
mientras ellos fueron esclavos en Mizraim. El  
mayim con melaj también nos recuerda de las  
lágrimas de Yahuwshúa mientras El hacía te  
filah en el jardín en la layla que fue traicionado.  
(El abba yahudí pasa a cada persona una ramita de  
perejil mojada en el maim con melaj.)  
En esta layla los yahudim también untan  
jaroset dulce, una mezcla dulce de  
manzanas, nueces, pasas, miel y vino. Esto  
es para recordarnos del barro y ladrillos que  
los Yisraelitas hicieron para construir  
ciudades para pharó en Mizraim.  
Pues comerán de nuevo el rábano  
picante amargo, excepto que esta vez le  
untan un poco de jaroset dulce; lo cual permite  
recordar a Efraim de la esperanza dulce que  
tenemos en el Mashíaj aún en amargas  
circunstancias.  
(El abba yahudí unta la crema de rábano picante  
en el matzah y luego le unta jaroset y lo  
pasa a cada persona para comer.)

### **Niño #4**

En todas las otras noches comemos  
sentados. ¿Por qué esta layla comemos  
reclinados?

### **Abba yahudí**

En esta layla nos reclinamos para nuestra  
cena porque somos un am en heirut. Así  
como los Yisraelitas fueron sacados de la  
esclavitud de pharó, así también como Efraim somos

en heirut por la dam del Cordero.

Continúa Yahuda:

Hayom los yahudim beben la segunda copa en celebración de la heirut/l-ibertad de las doce tribus de la esclavitud del la iniquidad y la muerte en aquel tiempo.

*Baruj ata יהוה Eloheinu Melej ha'olam*

*borey pri hagafen*

*Baruj Hu seas Tú יהוה nuestro Elohim, melej ha O'lam, quien crea el fruto de la vid.*

## ***El Cordero de Pésaj*** (Cena Yahudí según torah de Moshé )

*La dam servirá como señal que marca las casas donde ustedes están; cuando Yo vea la dam, Yo pasará por sobre ustedes – cuando Yo golpee la erez Mitzraim, el golpe de muerte no los golpeará a ustedes. Shemot 12:13*

*Al yom siguiente Yahanán vio a Yahuwshúa viniendo hacia él, y dijo: "¡Miren, el cordero de Elohim! ¡El que está quitando el jet del mundo! Yahanán 1:29*

*Entró en el Lugar Kadosh Kadoshim una vez y para siempre.*

*Y entró, no por dam de corderos y becerros, sino por su propia dam, así redimiendo a todo el mundo para siempre y otorgando apertura de puerta para quien desee ser Yisrael por Mashiaj . Híbrit 9:12*

### **abba**

El otro símbolo que queda en el plato del Seder es el hueso de la pierna del cordero.

En Shemot 12:13 leemos:

*La dam servirá como señal que marca las casas donde ustedes están; cuando Yo vea la dam, Yo pasará por sobre ustedes – cuando Yo golpee la erez Mitzraim, el golpe de muerte no los golpeará a ustedes.*

*Hayom sabemos que el cordero no necesita ser muerto de nuevo; no mas carne en nuestro plato, pues damos toda rabá que tenemos la dam del Cordero de יהוה quien vino para quitar nuestra iniquidad y nos ha rescatado de la muerte ingresándonos a la Casa de Efraim/Yahosef.*

## ***Dayenu***

*Cantaré perpetuamente acerca de las obras de hesed de יהוה, con mi boca proclamaré tu berajá a todas las generaciones.*

## *Tehillim 89:1*

### **abba**

Dayenu significa: Hubiera sido suficiente.

Nuestro Abba YaHWeH ha hecho muchas obras  
preciosas sacando a las doce tribus.  
Cada obra por sí sola hubiera sido  
suficiente. Revisémoslas y acompañemos a Yahudah  
diciendo juntos:  
"Dayenu" después de cada una:  
¡Si El nos hubiera sacado de Mitzraim y no  
hubiera destruido a nuestros  
opresores...Dayenu!  
¡Si El hubiera destruido a nuestros  
opresores y a sus poderosos pero no hubiera  
partido el Iam Suf...Dayenu!  
¡Si El hubiera partido el Iam Suf y no nos  
hubiera guiado por cuarenta años en el  
desierto...Dayenu!  
¡Si El nos hubiera guiado por el desierto  
pero no nos hubiera alimentado con el  
maná... Dayenu!  
¡Si El hubiera hablado la Toráh a nosotros  
en el Sinaí y no nos hubiera dada La eretz  
Yisrael...Dayenu!

## *La Cena de Pésaj*

*"Este será un yom para ustedes recordar y celebrar  
como jag a יהוה, de generación a  
generación lo celebrarán por regulación perpetua.  
Shemot 12:14*

*"¡Gocémonos y tengamos simjá! ¡Démosle la kavod!  
Porque el momento ha llegado para la Hatunah del  
Cordero. Y su novia se ha preparado a sí misma;  
lino fino resplandeciente y limpio se le ha dado  
para vestir." ("Lino fino" son las obras tzedek del  
pueblo de יהוה) El malaj me dijo: "Escribe: '¡Cuán  
en berajá son aquellos que han sido invitados a la  
fiesta de hatunah del Cordero!'" Entonces agregó:  
"Estas son las propias d'varim de יהוה."*

*Revelación 19:7-9*

(El anfitrión yahudí hayom dará toda ravá por la cena de Yahudah)  
Y dice para comerse el cordero asado:

### **abba**

Baruj Hu seas Tú יהוה nuestro Elohim, melej  
ha'Olam, quien provee alimento para



todos; Cuya abundancia y hesed y  
rajamin permanece para siempre.

## ***El Afikomen – El Postre***

*Después que había pronunciado la berajá , lo  
partió, y dijo: "Este es mi cuerpo, que es para  
ustedes. Hagan esto como un memorial hacia mí."  
Corintyah alef 11:24*

**abba**

**Nuestros ajim yahudim en este momento**

**permiten que** los niños hayom pueden ir a encontrar  
el afikomen enterrado y lo llevan al ab yahudí de  
regreso para un rescate. (Una pausa para la  
búsqueda). De la misma forma Yahuwshúa fue  
rescatado, con Su jaim, para traernos de  
regreso a יהוה el Abba como un retorno por la genética que portamos.  
El matzah escondido también representa el  
regreso de nuestro Mashíaj. Yahuwshúa ha  
ascendido a Su Abba y hayom está  
escondido en el shamayim y regresará a traer Su  
dulzura en el Pésaj final. La Cena de las  
hatunot/bodas del Cordero.  
Cuando Yahuwshúa comió Su última cena  
de Pesaj con Sus talmidin, El les entregó  
este pedazo de matzah partido y ellos  
recordaron las d'varim que El había  
hablado anteriormente.  
"También tomando un pedazo de *matzah*,  
pronunció una *berajá* :

*Baruj ata יהוה Eloheinu Melej ha 'olam  
hamotzi lechem min ha'aretz  
Baruj Hu eres Tú יהוה nuestro Elohim, melej  
ha 'Olam, quien saca lehen de la aretz*

lo partió y les repartió a ellos, diciendo:  
"Este es mi cuerpo que está siendo entregado por ustedes,  
hagan esto en memoria mía." Lucas 22:19  
A continuación el **SEDER DE PESAJ EFRAIMITA**:

Nos corresponde a continuación comer el matzah dejando que el  
sabor se quede en nuestras bocas.

(El abba Efraimita hayom parte el afikomen y reparte  
un pedazo para cada persona con esta berajá )

*Baruj ata יהוה Eloheinu Melej ha 'olam  
hamotzi lejem min ha'aretz  
Baruj Hu eres Tú יהוה nuestro Elohim, melej  
ha 'Olam, quien saca lehen de la aretz*

*Después de la b'rajá leemos Matityahu 26:26 ....y dijo:  
Tomad, comed: esto es mi cuerpo. Efraim come  
El matzá en este momento.*

## *La Copa de la Redención*

*Asimismo tomó también la copa después de haber cenado, y dijo: "Esta copa es el Nuevo Brit, efectuado por mi dam; hagan esto todas las veces que la beban, como un memorial hacia mí."*

*Corintyah alef 11:25*

*Cuando éstas cosas comiencen a suceder, párense y levanten firmes la cabeza; ¡porque están por ser rescatados!"*

*Lucas 21:28*

### **abba**

Llenemos nuestra copa de nuevo por una tercera vez esta layla. Esta es la copa después de la cena. **La que Yahuwshúa se identificó con ella, la copa de la redención, representando la dam del Cordero de Pésaj.**

Pues ésta es mi dam, que ratifica el Nuevo Brit, mi dam derramada por causa de muchos, para que ellos puedan tener sus iniquidades en slijá. Mattityah 26:28  
Así como la dam del cordero protegió y trajo s-alvación a los Yisraelitas, la muerte expiatoria del Mashíaj trae s-alvación para la Casa de Yahudah y la Casa de Yahosef que se esparció en las naciones.

En este momento se sirve el vino en la Copa para b'rajá: Llena la Copa se dice:

*Baruj ata יהוה Eloheinu Melej ha 'olam  
brey pri hagafen  
Baruj Hu eres Tú יהוה nuestro Elohim, melej  
ha 'Olam, quien crea el fruto de la vid*

*Iniciamos el repartimiento del vino con el Hallel Adon HaKavod para beber leemos en Matit. 26:27 " Y tomando el vaso, y hechas toda rabá, les repartió, diciendo: Bebed de él todos; porque esto es mi dam del Nuevo Brit, la cual es derramada por muchos para REMISION de las iniquidades. (También Lucas 22:30)*

## *Lavado de Manos y Pies*

*¿Quién subirá al monte de יהודה?*

*¿Quién puede estar en su Lugar Makon Kadosh?*

*Aquellos con manos limpias y lewavot puros  
y no hacen vanidades el propósito de sus hayim  
ni hacen juramentos sólo para engañar. Tehillin*

*24:3-4*

*¡Perushim ciegos! Primero limpien lo de adentro del  
vaso para que lo de afuera esté limpio también.*

*Matityahu 23:26 y a Efraim le dice el Sheliaj Shaul:*

*Corint. Alef 3:3 "Porque todavía sois carnales*

*Pues que habiendo entre vosotros celos, contiendas*

*Y desenciones, ¿No sois carnales, y andáis como hombres?*

*Yo los limpiaré de todas sus iniquidades por  
las cuales me hicieron ofensas; y Yo haré slijá en sus  
iniquidades, por los cuales me hicieron ofensa y  
se rebelaron contra mí. Yirmeyahu 33:7-8*

El siervo - preferiblemente el abba - puede  
En este momento traer la cuenca de maim y una toalla a  
la mesa.

### **abba**

Nos recordamos hayom cómo Yahuwshúa se  
humilló a sí mismo como siervo y lavó los  
pies de sus talmidim. Sigamos Su ejemplo  
de servidumbre en nuestras jaim.

(El abba toma la cuenca y toalla para todos  
en la mesa y lava sus manos. Tú puedes  
desear lavar los pies de tus talmidim,  
como también lo hizo nuestro Mashíaj.)

"Después que El había lavado los pies de  
ellos, se volvió a poner sus ropas, regresó a  
la mesa, y les dijo: "¿Entienden ustedes lo  
que les he hecho? Ustedes me llaman 'Rabí'  
y 'Adón,' y están en lo correcto, porque Yo  
soy. Hayom si Yo, el Adón y el Rabí, he  
lavado sus pies, también ustedes deben  
lavarse los pies unos a los otros " Yahanán  
13:12-14

# *Eliyahu y la Puerta Abierta*

*"Miren, les enviaré a ustedes a Eliyahu el navi antes de la venida del gadol y terrible yom de יהוה Malawi 4:5*

## **abba**

Hemos puesto un sitio de más para el navi Eliyahu en nuestra mesa de Pésaj (En este momento un niño puede abrir la puerta de la casa para dar el baruj habá al huésped anticipado.) (apláusos) (el huésped representa a Efraim) Cada año, nosotros esperamos que Eliyahu venga de nuevo para anunciar el regreso del Mashíaj. En Matityahu 11:14 que Yahuwshúa habló de Yajanán el inmersor como "el Eliyahu que habría de venir." Fue este mismo Yahanán que vió a Yahuwshúa y declaró: "He aquí el Cordero de יהוה, quien quita el jet del mundo." )Yajanán 1:29.)

Nuestra tefilah es que el Ruaj de Eliyahu se moverá hayom sobre los lewavot de los presentes y los encause a: "recordar la Toráh de mi siervo Moshe, la Torah de los Neviím y la Torah del Brit Hadashah que son los decretos y leyes que Yo le di para las Dos Casas. Miren, Yo les enviaré a Eliyahu... El volverá los lewavot de los horim hacia sus banim, y los lewavot de los banim hacia los horim." Malawi 4:5-6.

Yahuwshúa está llamando a Su am kadosh, hayom: "He aquí, Yo estoy en pie a la puerta llamando. Si alguno oye mi voz y abre la puerta, Yo entraré en él, y cenaré con él, y él cenará conmigo. Gilyanah 3:20 ¡Ven Adón Yahuwshúa ha Mashíaj, ven!

## *La Copa del Hallel*

*"Porque les digo que de hayom en adelante no beberé del 'fruto de la vid' hasta que el maljut/r-eino de Elohim YaHWeH venga."*

*Lucas 22:18*

*Te haré hallel entre los pueblos, יהוה;*

*entonaré música para ti entre las naciones.*  
*Tehillim 57:9*

**Abba (Casa de Yahudah bebe)**

Llenemos esta layla nuestra copa por una cuarta y última vez hagamos hallel a יהוה nuestro gadol redentor. Después que Yahuwshúa comió y bebió con Sus talmidin, la Escritura dice que ellos cantaron un himno. Tehillah 136 es usualmente cantado en este momento, así que leamos la porción juntos hayom. Después que yo lea un verso, ustedes responderán con, "Su rajamín permanece para siempre."

**136** <sup>1</sup> Den todá a יהוה, porque El es tov, (Odu le YaHWeh kitóv )  
porque Su rajamín continúa para siempre. (Y le'olam hasdó )

<sup>2</sup> Den todá al Elohim de poderosos,  
porque Su rajamín continúa para siempre.

<sup>3</sup> Den todá al HaAdón de adónim,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>4</sup> A El, el Único que hace gadol maravillas,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>5</sup> A El, que hizo los shamayin con maestría,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>6</sup> A El, que extendió la aretz sobre las mayim,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>7</sup> A El, que hizo los gadol astros,  
porque Su rajamin continúa para siempre;

<sup>8</sup> El shemesh para regir al yom,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>9</sup> La levaná y las estrellas,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>10</sup> A El, que hirió de muerte a los primogénitos de Mitzraim,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>11</sup> Y sacó a Yisrael de entre ellos,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>12</sup> Con mano poderosa y brazo extendido,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>13</sup> A El, que separó en dos partes al Iam Suf [Iam de los juncos],  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>14</sup> E hizo que Yisrael cruzara por medio de él,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>15</sup> Pero arrojó a pharó y a su ejército dentro del Iam Suf  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>16</sup> A El, que llevó a Su pueblo por el desierto,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>17</sup> A El, que hirió de muerte a gadol melejim,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

<sup>18</sup> Sí, El mató a gadol melejim,

porque Su rajamín continúa para siempre;  
19 Sijon melej de Emori,  
porque Su rajamín continúa para siempre;  
20 Y Og melej de Bashan,  
porque Su rajamín continúa para siempre;  
21 Entonces entregó sus eretz como herencia,  
porque Su rajamín continúa para siempre;  
22 Para ser poseída por Yisrael su siervo,  
porque Su rajamín continúa para siempre;  
23 El que se recuerda de nosotros cuando estamos abatidos,  
porque Su rajamín continúa para siempre;  
24 Y nos rescata de nuestros enemigos,  
porque Su rajamín continúa para siempre;  
25 Quien provee comida para toda criatura que existe,  
porque Su rajamín continúa para siempre.  
26 Den todá al Elohim del shamayim,  
porque Su rajamín continúa para siempre;

Pronunciemos la b'rajá y compartamos  
la Copa de la hallel. En anticipación de  
cuando la bebamos con Yahuwshúa en el  
Maljut del Mashiaj que pronto viene.

*Baruj ata יהוה Eloheinu Melej ha  
O'lam  
borey pri hagafen.  
Baruj Hu eres Tú יהוה Eloheinu, Melej  
ha'Olam , quien crea el fruto de la  
vid.  
Lesharanu vaat bi YaHrushalayim*

*¡El Próximo Año en YaHrushalayim!  
Finalizamos con el hallel “Eliyahu”  
T'filah  
B'rajah.  
Anuncios: Alimentos, danza, etc.*

*Todos a ubicarse a las mesas para cenar.FIN*

# *Puesta de Shemesh de 14 para 15 Abib*

## *SIDUR DE HAVDALAH (Final yom Pesaj):*

**CONGREGACION DE YHWH - YAHRUSHALAYIM**  
**MIEMBRO DE UKEFRAS (Unión de Kehilot Efraimitas).**

### **SIDUR HAVDALAH**

Despedida del yom Shabat PESAJ



La despedida del Shabbat de PESAJ se hace al ocultarse el shemesh, no mas de (1) sha'á/h-ora después para no olvidar la separación de lo kadosh de lo común.

(Lo tradicional dice que al mirar la primera cohav/estrella en el shamayin , el Shabbat ha terminado. )

Pasos a seguir:

- 1) Hacemos referencia que YaHWeH nuestro Elohim ha mantenido la Menorah
- 2) encendida del nuevo Brit por motivo de su Ben YaHuwshùà Ha mashiaj durante
- 3) los últimos dos mil años; tiempo en el cual la Menorah (la Kehilà) se ha mantenido en claridad por la or de YaHuwshùà Ha mashiaj y no por Lewí). También hacemos
- 4) referencia de la tradición de nuestros ajim Yahudim quienes de manera profética
- 5) ponían fuego a una o dos velas (trenzadas o de tres hilos) que daban a entender lo que hayom nosotros practicamos en el Brit Ha Dashah.
- 6) Lectura Tehilin 128 y de YehshaYaHu (Isaías) 12.2-6

Con berajá serán todos los que temen a YaHWeH  
que perseveran en sus caminos

comeràs lo que tus manos han producido con tu trabajo  
seràs con simjá y prosperaràs  
tu isha serà como parra que siempre lleva fruto  
en tu beít y alrededor de ella  
tus b'nei como retoños de oliva alrededor de tu mesa

Esta es la berajá que darà YaHWeH a quien le teme

Que YaHWeH te dé berajá desde Tzión  
y tu veas a YaHrushalayim prosperar todos los yamim de tu hayim  
y veas los b'nei de tus b'nei y el shalom de Yisrael.

(Todos leen YehshaYaHu (Isaías)12 del 1 al 6

Y diràs en aquel yom.....

### KIDDUSH

Berajá del Vino: (no indispensable beber vino)

Baruj atà YaHWeH Eloheinu Melej ha olam, boreh peri ha gafen.  
Baruj Hu seas YaHWeH nuestro Elohim Melej l'Olam que creaste el fruto de la vid  
como símbolo profético de la dam de YaHuwshúa tu Ben la cual fuè derramada para nuestra  
redención de la cual ajshab hacemos memoria en este final de Shabbat de Pesaj;  
toda ravà por apartarnos de las naciones como tu am kadosh y por darnos tu Torah  
de Emet como instrucción.

Baruj hu seas tù YHWH nuestro Elohim que nos has dado este yom Shabbat Pesaj como  
recordatorio de tu Redención y por apartarnos de las cosas idolátricas de este mundo;  
toda ravà b'shem Yahuwshúa hamashiaj. Amèin.

### HA MOTZI

Beraja del Lehem: ( no indispensable comer lehem)

Baruj atà YaHWeH, Eloheinu Melej Ha Olam, hamotzi lehem min ha`aretz.

Baruj hu seas tù YaHWeH nuestro Elohim melej h'Olam que extraes el lehem de  
la aretz y que lo estableciste como símbolo del cuerpo de tu Ben YaHuwshúa para  
que todo aquel Efraimita o YaHudí que en èl crea no se pierda mas tenga hayim  
para siempre. Toda ravà por haber enviado a tu Ben YaHuwshúa en cumplimiento  
del manà o lehem y permitirnos hacer ajshav esta memoria de su ajava y rajamin.  
Te exaltamos oh YaHWeH b'shem YaHushúa Ha mashiaj.  
Amèin.



## B'rajá de Havdalah de PESAJ:

Baruj hu seas tù YaHWeH elohim nuestro melej l'Olam  
que haces una separación entre lo kadosh y lo profano  
entre la or y la oscuridad, entre Yisrael y las otras naciones  
entre el yom shabbat PESAJ y las otras moadim.  
Baruj hu seas tù YaHWeH Elohim nuestro que nos enseñas a hacer distinción  
entre lo común y lo kadosh por Yahuwshúa . Amèin.

Para dar lectura a los mitzvot entonamos el hallel Hodu le YaHWeH kitòv:

Hodù le YaHWeH kitòv Y leolam jasdò Hdù le YaHWeH kitòv Y leolam jasdò	Daré toda rabá a YHWH porque es tov porque para siempre es su rajamín
//Hodù, odù, odù , odù Hodù le YahWeH kitòv Hodù, odù, odù, odù Hodù le YaHWeH kitòv//	Daré toda rabá , Daré toda rabá, etc. Daré toda rabá a YHWH porque es tov Daré toda rabá, Daré toda rabá, etc. Daré toda rabá a YHWH porque es tov
Hodù le lo heja Elohim Y leolam hasdò Hodù le lo heja Elohim Y leolam hasdò	Daré toda rabá a YHWH de los poderes porque para siempre es su rajamín Daré toda rabá a YHWH de los poderes porque para siempre es su rajamín
Hodù le YaHWeH Adonì Y leolam hasdò Hodù le YaHWeH Adonì Y Leolam hasdò.	Daré toda rabá a YHWH el adon de los adonim porque para siempre es su rajamín Daré toda rabá a YHWH el adon de los adonim Porque para siempre es su rajamín.

En este momento toda la asamblea con respeto estando en el har Tziòn y  
como si estuvièsemos también al piè del monte Horeb:

Y hablò YaHWeH todas estas devarim diciendo.....

Con ese shalom de haber finalizado el Shabbat PESAJ entonamos Oseh shalom ....

Antes de la última tefilà y berajá viendo hacia el Shem de YaHWeH cantamos  
Shema Yisrael YaHWeH Eloheinu YaHWeH ejad, baruj shem k'vod maljuto  
l'Olam vaed.

Tefilà por el Shabbat PESAJ que ha pasado, por un nuevo año tov , por las  
Dos Casas de Yisrael y por Yahrushalayim.

Anuncios: limpieza del mikdash, visitas, indicaciones, recordatorios, etc.  
Shalom alejem.

## **ברכת כהנים - BIRCAT KOHANIN**

### **Beraja Aharonica**

*Bamidbar (Números) 6:24-26*

יְבָרֶכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ.  
יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחַנֶּךָ.  
יֵשֶׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶּׂם לְךָ שְׁלוֹם.  
בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ שֵׁר שְׁלוֹם, אָמֵן.

*Y've-reh-ch'cha יהוה v'yeesh-m'reh-cha,  
Ya-air יהוה pa-nahv ay-leh-cha vee-choo-neh-ka,  
Yee-sa יהוה pa-nahv ay-leh-cha v'ya-same l'cha Shalom.  
B'Shem יהושע ha-Moshiach, Sar Shalom, Amein.*

Que יהוה te de beraja y te guarde  
Que יהוה haga su rostro resplandecer sobre ti y sea con rajamin hacia ti .  
Que יהוה levante su rostro sobre ti y te de Shalom  
En el Shem de יהושע Ha mashiaj amein

Shalom Alejem..... EL PROXIMO AÑO EN YAHRUSHALAYIM!!!!!!!

Rab. Yahosef Franco  
CONGREGACION DE YHWH- YAHRUSHALAYIM  
Ilopango, San Salvador, El Salvador, C.A.  
Phone: (503)22952461, (503)78862707  
Congregacióndeyhwh@yahoo.com  
MIEMBRO DE UKEFRAS  
[www.beitefraim.org](http://www.beitefraim.org)

**VER A CONTINUACIÓN PARASHAT PESAJ DEL PRÓXIMO SHABAT  
DE SÉPTIMO YOM POSTERIOR A PESAJ:**

## **CONGREGACION DE YHWH – YAHRUSHALAYIM**

Miembro de UKEFRAS (Unión de Kehilot Efraimitas)

El Salvador, C.A.

Congregación Efraimita. - [www.beitefraim.org](http://www.beitefraim.org)

Rabino Yahosef Franco



## **Parashát para el Shabat de Sèptimo yom después de Pesaj.**

### **Quando es Yom Havikurím / Yom de las Primicias?**



Esta shavúa estuvimos celebrando la Jag Pesaj , por esa razón se suspende la enseñanza de las Parashót de cada shavúa y en todos los mikdashim se aprende en este shabat acerca de esta jag tanto para la Casa de Yahudah como para la Casa de Yahosef.

Con la fecha de Jag Pesaj y de los yamin de matzot existe un tanto de confusión, pues la Casa de Yahudah no pudo mantener en el transcurso del tiempo el entendimiento original de la torah de Moshé y por ello Pesaj no la celebran con la importancia que amerita como también desconocen que debe hacerse precisamente en el inicio del yom 14 de Abib; ellos la hacen al final del yom 14; es una de las jaguim/fiestas que ellos no hacen en su tiempo; aunque la mitzva dice según B´midbar 9:2 que debe hacerse a su tiempo; la otra jag que celebran fuera de tiempo es Shavuot; claro que todo obedece para que no vieran a Mashiaj como el ben YaHWeH.

Vayikrah 23:

**<sup>5</sup> "En el primer mes, en el yom catorce del mes, entre las dos tardes, Pésaj es para YAHWÉH. <sup>6</sup> En el yom quince del mismo mes es la jag de matzot: por siete yamin comerán matzah.**

Para lograr entender estos pasukim debemos ver que todo yom comienza por la parte oscura y nunca un yom comienza por la parte clara (B'reshit 1:5) pueden confirmarlo también con Vayikrah 23: 24 y 23:27 en donde habla del yom 1 de Ethanim y del yom 10 de Ethanim; igual debe comenzarse por la parte oscura de tal manera que si hablamos del yom 10 lógico que comienza por el yom 9; es lo que nos quiere enseñar shemot 12:6 y Vaykrah 23:5 que el yom 14 comienza finalizando el yom 13. Entonces esta enseñanza nos va guiando ya con diferencia de un yom con la Casa de YaHudah y si hay diferencia de un yom de Pesaj con ellos, igual también habrá un yom de diferencia con la jag de Shavuot; aunque eso no es todo, pues debemos considerar el pasuk de Shemot 12:12 al 14 los cuales dan a entender que aquella layla (del 14) o como dice el pasuk 14

“Y este yom....¿cual yom? si observan es el yom 14... y agrega “os ha de ser en MEMORIA, y habéis de celebrarlo como jag a YaHWeH durante vuestras generaciones: por estatuto perpétuo lo celebraréis” aquí hemos comprobado que el yom de guardar es el yom 14 y no el 15 ya que el yom shabat de Pesaj es el 14 y no el 15. Adicionalmente debemos comprender que lo importante de todo esto es PESAJ CON MATZA y no el resto de los matzot, pues el resto de los matzot fueron ordenados que al comerlos se debían comer con PESAJ (Devarim 16:3): “No comerás con PESAJ nada de léudo; siete yamin comerás con ELLA (PESAJ) matzá....”; vemos pues que PESAJ es en uno y s-olo en un yom y no varios yamin y que aquella importancia de PESAJ era porque ELLA es la MUERTE DE LOS PRIMOGÉNITOS y así también por la orden de s-alida: pharó dijo en Shemot 12:30-31: “ .....S-ALID de entre mi pueblo vosotros.....” veamos que la orden de s-alida fue en el yom 14 y no en el 15 por ello a YaHWeH le plació dejar el yom 14 como yom de representación de la muerte de mashiaj Yahuwshúa. Así que la orden fue dada el yom 14 precisamente que estuvieran con su bordón en mano y calzado en sus pies y antes de que la or del shemesh se viera, ellos comenzaron a caminar en Goshem para que al llegar a la frontera de Rameses lo hicieran en la puesta del shemesh del final del yom 14 para iniciar el yom 15 la cual puesta de shemesh se le llama “entre las dos tardes” (Devar. 16:6). Según Shemot 12:17 esto se debía hacer por SUS GENERACIONES, es decir, de padre a hijo sin perder su identidad por ello la Casa de Yahudah hasta esta fecha de hayom aún lo hace todo conforme la ordenza y profesía de MOSHE; diferente es con los que extraviaron sus GENERACIONES, es decir, con la tribus perdidas de la Casa de Yisrael; quienes cortaron la continuidad de sus GENERACIONES y por haberse gentilizado murieron y que en su regreso no saben de qué tribu descenden; para ellos pues YaHWeH hizo un mecanismo que equivaliera a lo estipulado en la torah de Moshé y es así como aquella PESAJ de Moshé se convertiría en la PESAJ de Mashiaj YaHuwshúa simbolizada aquella por un cordero, matzot y hiervas amargas y la de Mashiaj simbolizada por el Matza y el vino que representan el cuerpo y la dam de Mashiaj como único requisito de REDENCIÓN para todo aquel que hubiere perdido sus GENERACIONES como lo son los integrantes de la CASA DE EFRAIM que vienen sin saber qué eran, vienen pues de un sepulcro y por ello no cuentan sus GENERACIONES tanto es así que en su regreso YaHWeH les permite que entren a Casa como NUEVA CRIATURA; por ello pues YaHWeH hizo mas gadol la torah de Moshé y permitió que la PESAJ del nuevo Brit

fuera tan sencilla o fácil para los que hemos regresado a nuestra Casa; hizo pues que PESAJ fuera Mashiaj Yahuwshúa, mientras que la Casa de Yahudah se quedó celebrando fuera de tiempo precisamente por el tropiezo que YaHWeH les puso a fin de no poder reconocer a Mashiaj en su primer venida; sino que le reconocerán en la segunda (Hechos 7:13) esto es parecido a la brit milah de Abraham, la cual fue señalada para toda la descendencia de Abraham que mantuviera sus generaciones (B'reshit 17:7 y 12) ; pero ¿qué de aquellos que fueron tragados por las naciones goyim? de hecho que al perder sus generaciones necesariamente debían tener una brit milah de un nuevo mecanismo que les permitiera ser parte del pueblo de Yisrael y esto es por supuesto con la Casa de Efraim que en su retorno necesitaba un REDENTOR capacitado y autorizado como un mohel (Rom. 15:8) a fin de hacer una señal no solo en el prepucio, sino en todo el cuerpo del que regresa, pues regresa de un sepulcro; por ello necesitaba algo mucho mas fuerte que aquella señal de Abraham y véase que debía ser atendida **también la mujer** ; por ello la Casa de Efraim se respalda con la señal de Mashiaj Yahuwshúa nuestro melej de kavod; tanto es así que si la Casa de Yahudah lo hace según la instrucción de Abraham y Moshé, pues no se le ve problema, ya que Yahudah están ciega de Mashiaj; pero si la Casa de Yahosef se propone a hacer lo mismo, lo que está haciendo es menospreciar la PESAJ, es decir, el korban de Mashiaj dando como resultado una enorme abominación ante YaHWeH por eliminar o quedar vacíos de Yahuwshúa; vemos pues que Pesaj está íntimamente ligada con Brit Milah por lo cual debemos entender que en el nuevo Brit todo aquel que haya sido incorporado a la Casa de Yahosef tiene la obligación de celebrarla y no puede celebrarla ningún extranjero porque es abominación delante de YaHWeH nuestro elohim (Shemot 12:43)

Sigamos:

Vayikrah 23

**<sup>9</sup> YAHWEH dijo a Moshe: <sup>10</sup> "Dile al pueblo de Yisrael: 'Después que entren a La eretz que Yo les estoy dando y recojan sus cosechas maduras, traerán un manojo de los primeros frutos de su cosecha al *kohen*. <sup>11</sup> El mecera el manojo delante de YAHWEH, para que sean aceptados; el *kohen* lo mecera el yom después del yom de descanso.**

Ya hemos comprendido que el yom de descanso o shabat es el yom 14; por ello el yom havicurim es precisamente el yom 15 lo que nos dará una cuenta de siete shavuot a un resultado de 50 yamin que es el yom 5 de Siván o tercer mes del calendario hibrit.

La Casa de Yahudah al no interpretar la correcta enseñanza de YaHWeH creen que la Pesaj es el 15, que el yom havicurim es el 16 y que Shavuot es el yom 6 del tercer mes; siendo lo correcto que Pesaj es 14, que el yom havicurim es el yom 15 y que Shavuot es el yom 5 del tercer mes hebraico cuando no es año embolismal o preñado, pues cuando esto suceda tendremos un mes de diferencia, dado que Yahudah en dicho año no respeta el equinoccio de primavera y por ello lo hace diferente del resto de los años .

Miremos algunas traducciones de la Casa de Yahudah de la Toráh al respecto.

Vaykrá / Lev.23 :

**23:10** Habla a los b'nei Yisrael y diles: Cuando hubiereis entrado en la eretz que os voy a dar, y segareis la mies de ella, traeréis una gavilla, por las primicias de vuestra siega, al cohen;

Daber el-beney Yisra'el ve'amarta alehem ki-tavo'u el-ha'arets asher ani noten lachem uktsartem et-ketsirah vahavetem et-omer reshit ketsirchem el-hakohen.

**23:11** el cual hará con la gavilla la abodah de la tenufá ante YaHWeH, para que sea aceptada para vosotros; al yom siguiente del shabat, el cohen hará con ella la abodah de la tenufá.

Vehenif et-ha'omer lifney YaHWeH lirtsonchem mimochorat haShabat yenifenu hakohen.

Si miramos en el texto hibrit, lo que dice en hibrit es mimojorat haShabat, que realmente traduce : al yom siguiente del yom de shabat).

Miremos la versión de la Casa de Yahudah al respecto:

**23:15** Y contaréis para vosotros desde el yom siguiente al primer yom (de Pesaj) desde el yom en que hubiéreis traído la gavilla de la tenufá, siete shavuot; (siete shavuot) completas serán.

Usfartem lachem mimochorat haShabat miyom havi'achem et-omer hatnufah sheva Shabatot tmimot tihyeynah.

**23:16** Hasta el yom siguiente a la séptima shavúa (cumplida) contaréis cincuenta yamin; entonces presentaréis ofrenda vegetal nueva de (trigo) a YaHWeH.

Ad mimochorat haShabat hashvi'it tisperu chamishim yom vehikravtem minchah chadashah l'Adonay.

Acá tenemos que explicar que cuando la Toráh dice : sheva Shabatot NO significa siete shavuot, sino SIETE SHABATOT; que por supuesto se derivan de siete shavuot.

La d'var hebraica para semanas es : **Shavuót.**

O sea que una tov traducción sería :

“Hasta el yom siguiente del séptimo shabat”

Veamos un esquema para mayor facilidad del año gregor. 2008

## Congregación de YaHWeH – YaHrushalayim – El Salvador, C.A.

### Calendario Hebraico 5768

1	2	3	4	5	6	S	1	2	3	4	5	6	7
d	l	m	m	j	v	s	d	l	m	m	j	v	s
09	10	11	12	13	<b>14</b>	15	16	17	18	19	20	<b>21</b>	22
16	17	18	19	20	<b>21</b>	22	23	24	25	26	27	<b>28</b>	29
23	24	25	26	27	<b>28</b>	29	30	31	01	02	03	<b>04</b>	05
01	02	03	04	05	<b>06</b>	07	06	07	08	09	10	<b>11</b>	12
08	09	10	11	12	<b>13</b>	14	13	14	15	16	17	<b>18</b>	19
15	16	17	18	19	<b>20</b>	21	20	21	22	23	24	<b>25</b>	26
22	23	24	25	26	<b>27</b>	28	27	28	29	30	01	<b>02</b>	03
29	30	01	02	03	<b>04</b>	<b>05</b>	04	05	06	07	08	<b>09</b>	<b>10</b>

### Calendario gregoriano 2008

### Explicación para el Hebraico 5768

09 al 30 parte del mes de abib

01 al 29 mes de siph

01 al 05 parte del mes de siván

Si Shabat de Pesaj es el 14, entonces el primer Shabat de Omer es el 21, el segundo es el 28 el tercero es el 06, el cuarto es el 13, el quinto es el 20, el sexto es el 27 y el séptimo shabat es el 04 lo que suma 49 yamin y el siguiente yom es Shavuot, es yom 50 que también es Shabat. Cabe explicar que en el tiempo de Moshé y del Mashiaj ambas fechas fueron a la mitad de la Shavúa por lo que Él se levantó entre las dos Tardes de Yom Shabat para amanecer Yom Rishom.

Cabe señalar que este año es bisiesto o preñado Por lo que la Casa de Yahudah hará Pesaj en yom 15 y con un mes de atrazo. La Casa de Efraim hará Pesaj el yom 14 y en su tiempo, pues tomará el equinoccio de Primavera ,

luego buscará la rosh jodesh mas cercana para encontrar el yom uno del mes primero. Vemos que los dos rosh jodesh cercanos anterior al equinoccio contiene 13 yamin/d-ias y 16 por el lado posterior al equinoccio; por lo tanto la ireaj mas cercana es la anterior al equinoccio; por lo que el año comenzará con el uno de Aviv en el rosh jodesh anterior al equinoccio.

Concluimos: Pesaj para 5769 es Aviv 14  
Shavuot Sivan 05

### Explicación para el gregoriano 2008

16 al 31 es el tercer mes (m-arzo.)

01 al 30 es el cuarto mes (a-bril)

01 al 10 es el quinto mes (m-ayo)

En este calendario gregoriano el quinoccio de primavera es el 21 de m-arzo; la luna mas cercana anterior al equinoccio es el yom 7 con h-oras; por lo tanto la luna nueva es 8; por el lado posterior al equinoccio la luna nueva mas cercana es El 6 de a-bril. Hacemos conteo y vemos que del 8 para llegar al 21 hay 13 yamin/d-ias y del 22 al 6 hay 16 yamin por lo que la luna mas cercana que marcará el principio de los meses del año es el mes de m-arzo; por lo tanto contamos del 8 como yom uno y nos hace llegar al yom 21 equivalente al yom 14 de Aviv.

Concluimos: Pesaj para 2008 es m-arzo 21  
Shavuot m-ayo 10

*Devarim / Deut. 4 :*

<sup>2</sup> Para obedecer los *mitzvot* de **YAHWEH** tu Elohim que yo les estoy dando,



**no añadan a lo que yo les estoy diciendo, y no le resten.**

Así que la fecha de Yom Havikurím para este año 5768 según el equinoccio de primavera es el 15 de Aviv (M-zo 22), que es el yom siguiente a Pesaj, es pues el yom 15 que la Casa de Yahudah le llama shabat por no entender que el shabat es el yom 14.

Y ese yom 15 (M-zo 22) comenzamos a contar el Omer, durante 50 yamin, lo que nos daría la fecha para Shavuót 05 de Siván ( 10/05/2008).

Una confirmación de que el yom havicurim es el yom 15 lo podemos ver en:

*Yahoshúa / Josué. 5 : 10-11*

<sup>10</sup> El pueblo de Yisrael acampó en Gilgal, y ellos observaron *Pésaj* en el decimocuarto yom del mes, allí en las llanuras de Yeriho. <sup>11</sup> **El yom después de *Pésaj* comieron lo que La hadamah producía, ese yom *matzah* y espigas de grano tostadas. (Recuerde que todo yom comienza por la parte obscura la cual se llama tarde(B'reshit 1:5))**

*Corintyah Alef / 1 Cor. 15:*

<sup>20</sup> Pero el hecho es que Mashíaj ha sido levantado de entre los muertos, **la primicia** de los que han muerto. <sup>21</sup> Porque ya que la muerte vino por un hombre, también la tejiá/resurr. vino por un hombre. <sup>22</sup> Porque así en relación con Adam todos mueren, y en relación con el Mashíaj todos serán jaim/v-ida. <sup>23</sup> Pero cada uno en su propio orden; **el Mashíaj es la primicia**; después todos los que pertenecen al Mashíaj en el momento de su venida.

Por ello es tan IMPORTANTÍSIMA la INMERSIÓN en Mashiaj que es nuestra BRIT MILAH O CIRCUNCISIÓN porque por su Muerte y T'jiá él nos SEÑALÓ en una Brit Milah de Ruaj tan especial que él se convirtió en la garantía para reiniciar nuestras generaciones (regeneración) por supuesto en un nuevo Brit el cual nos abre la puerta de regreso a Casa (Tito 3:5, Matit 19:28.)

Teniendo en cuenta los yamin en que estamos deberíamos seguir la advertencia que Yahuwshúa nos hizo:

*Mat. 16 : 6*

<sup>6</sup> Así que cuando Yahuwshúa les dijo: "¡Estén alertas!

**Cúidense del jametz (levadura) de los Perushim (fariseos)**

**y de los Tzedukim (saduceos),"** <sup>7</sup> ellos pensaron que lo dijo porque no traían lehem/p-an. <sup>8</sup> Pero Yahuwshúa, dándose cuenta de esto, dijo:

**"¿Qué poca bitajon/c-onfianza tienen! ¿Por qué están hablando entre ustedes acerca de no tener lehem? <sup>9</sup> ¿No entienden todavía? ¿No se acuerdan de los cinco lehem y los cinco mil, y cuántas canastas llenaron de sobrantes? <sup>10</sup> ¿O de los siete lehem y los cuatro mil, y cuántas canastas llenaron de sobrantes? <sup>11</sup> ¿Cómo se les ocurre a ustedes creer que Yo estaba hablando de lehem? ¡Guárdense del *jametz (levadura)* de los *Perushim* y los *Tzedukim*!" <sup>12</sup> Entonces ellos captaron; tenían que tener cuidado, no con el lehem, sino con las enseñanzas de los *Perushim* y los *Tzedukim*.**

Hay que tener en cuenta que no todo lo que decían los saduceos era emet ; de hecho igual hayom no todo lo que la Casa de Yahudah enseña es emet dada su condición de cohanim de Lewí; luego pues, la Casa de Yahosef es regresada bajo el fundamento de Mashiaj Yahuwshúa por haber perdido su continuidad generacional; y la Casa de Yahudah delante de YaHWeH no está regresando, pues por haber mantenido sus generaciones se considera que ha estado bajo techo de la Casa de Yahudah, y por no reconocer a Mashiaj Yahuwshúa sigue fundamentada en Moshé sin Mashiaj; haciendo una espera que le permitirá unirse a la Casa de Yahosef. Baruj hashem YaHWeH!!!!  
Shabat shalom.